

阿波生活

主办 德岛县国际交流协会

二

四年九月

第九十九期

编者按：德岛县国际交流协会主办的“2004年度德岛县在住外国人日语演讲比赛”于2004年7月3日在县乡土会馆成功举行。来自中国、韩国、马来西亚、孟加拉、加纳、印度、菲律宾、缅甸、埃及、美国等10个国家共11名选手参加了比赛。在第九十八期我们刊登了获得最优秀奖的韩国郑熙淑小姐的演讲稿，这期我们将继续刊登获得县议会国际交流议员联盟会长奖、来自中国的蒙古族姑娘白慧英的演讲稿，请您欣赏。

异国文化之理解

白慧英(中国)

“众所周知，国与国之间是有国界线的。从地图上我们也能看得到国界线，但从宇宙看地球却是没有任何国界线。”已不记得这句话是在哪儿听过，但却牢牢刻在我的脑海里。不是吗？地球本来就没有什么国界线，人类只是一个多人种多民族的大家庭。对这句话真正深有体会是在我来日本留学以后的事情。在日本的大学生活与研究生生活，正是由于得到了这个大家庭成员的无私帮助和鼓励才能有今天的我。

刚来日本时，总觉得自己是外国人，因此不参加任何活动，尽可能不在众人面前出现。为什么会这样呢？因为我总觉得来到外国，就要跟随外国的风俗习惯，不管做什么事情之前都要想一想，以免因为不同的文化背景和生活风俗习惯而引起不必要的麻烦和摩擦，所以能不与外国人接触就尽量不接触。我说的跟随外国的风俗习惯并不是否定自己的国家，而是身负着中国人、蒙古族这两个身份，让刚从高中毕业就来到日本的我感到有种无形的压力。那就是作为一个中国人、蒙古族代表者的责任感之重大。

不久之后，我认识了与我同样来日本留学的其他一些朋友，他们的生活方式跟我简直是天壤之别。在人前充分展示自我，热心参加各种活动，积极推介自己的祖

国，加深自己对他国的了解。所有这些对我原有的想法带来了很大的冲击。通过文化交流促进国家与国家之间的相互理解，确实是我们留学生义不容辞的义务和责任啊！

与来自不同国家和地区的人们相聚在一起，从他们身上我学到了不少东西。大家彼此间不仅相处融洽，而且还交到了很多谈得来的很要好的朋友。回顾“昨天”，想想“今朝”，如果我们曾经之间有过隔阂，我想那不只是因为语言不通，或者是因为肤色不同，主要还是自己本身不愿主动地去接触他人的那种心灵之间的隔阂吧。如今的我，还跟从前一样，依然不会讲英语，也听不懂什么。即便是我们彼此之间没有任何可以充分交流的完整语言，但我们心与心之间的距离却是在逐渐缩短，大家就像一个个小家庭成员一样和睦相处，快乐成长。每当看到新学年度的开学典礼上的新同学们，那种家庭成员在不断增多的充实感就变得更加强烈。

尤其是，随着社会生活国际化、信息化的不断发展，人们之间的联系已经不受时空距离的限制，超越国界的交流也变得越来越容易，建立和平友好关系的方式方法也变得越来越多样。

但是，另一方面，国内外的纷争、恐怖事件却时有发生。如果这是因大自然而造成的灾害，那是无法阻挡的。可是所有的一切皆是人类自己种下的恶果，并且还须由人类自己去承受。这些本来就是不应该发生的事情。那么，使这些事件发生的背景又究竟是什么呢？我想我们人类应该更好地去尊重生命的存在，更好地加强彼此间的相互理解，这样就算是多么坚硬的恶石，相信也会被人们的心灵所溶化的。

举个简单的例子，我们去餐馆用餐大多都是跟熟人朋友在一块儿喝酒聊天，没想过要主动去接触外国人吧。记得在电视上看到过这样一个画面：为了掌握和理解客人的情况，现场采访了一家黑人经营的寿司店。结

果有不少客人见此情况连饭也不吃就匆匆走出店门。显然可以看出他们对外国人有着一定的距离感。这说明了什么呢？说明了我们通常是在不知不觉中用自己的一般常识、生活习惯或者外表现象去对他人进行判断和评价。其实，国家不同、地区不同，就会有不同的文化、不同的生活风俗习惯。我就有些与众不同，这是无法改变的。我觉得，只有在充分地对自己进行认同的情况下，努力地去接受他人的不同文化和习惯，广交朋友，深交朋友，才是人生成功的关键所在。

最近一段时间，学校的国际交流活动开展得很频繁。不过多数活动都是很快就结束了。短时间的交流，谁都能做到。最重要的是通过与孩子们的交流，进一步加深孩子们对他国的了解，即使是在课堂结束后这种交流也在不断继续。如果没有达到这个标准，那么这堂国际理解课就不能说是上得很成功。

我们不能仅仅局限于单纯的交流，而是应该达到真正的理解。带着这种心情，我就用“异国文化之理解”这样一个广泛的题目来参加今天的演讲比赛。在演讲之初，我提到了从宇宙上看地球是没有国界线的。最后，我想以提问的方式，结束我的演讲。本来地球是没有什么国界线的，那么！今后我们应该怎么样来创造我们心目当中的地球世界呢？

谢谢大家！

（本文作者是鸣门教育大学研究生）

第 28 届夏季奥运会 中国运动员在雅典

第 28 届夏季奥林匹克运动会于 2004 年 8 月 13 日晚在希腊首都雅典的奥林匹克体育中心隆重开幕。1896 年首届现代奥运会在雅典举行，时隔 108 年后奥运会首次重返故乡。

从奥林匹亚山起步，经过欧洲、美洲、亚洲、大洋洲，奥运会在它 108 岁生日之际终于回到故乡，这是历史的补偿也是全世界的期待。古代奥运会是为祭祀希腊万神之王宙斯神而设，四年一届，在古希腊最著名的宗教祭祖地奥林匹亚举行。从公元前 776 年开始到公元 393 年结束，共举行 293 届。1500 年后，在顾拜旦的倡议下，决定复兴奥林匹克运动会，1896 年 4 月 6 日到 15 日，第一届现代奥运会终于在雅典举行，13 个国家 295 名运动员见证了这一伟大复兴。

本届奥运会是奥运历史上参赛代表团最多的一届，共有 202 个国家和地区派团参加。在 16 天的时间里，10500 名运动员将参加 28 个大项的比赛，争夺 301 枚金牌。

第 28 届奥运会中国体育代表团共有 633 人组成，这是中国奥运会历史上奥运军团人数最多、规模最大的一次。这次参加雅典奥运会的运动员共 407 人，其中 84 人曾经参加过奥运会比赛，323 人为首次参加奥运会比赛。参赛运动员平均年龄是 23.3 岁，比上届奥运会下降 0.5 岁。在中国体育代表团中，年龄最小的是首次参加奥运会比赛的 14 岁的游泳运动员张添翼，年龄最大的是 43 岁的射击运动员王义夫，他是第六次代表国家参加奥运会比赛。

中国代表团此次共派出 407 名运动员，他们将参加除棒球和马术之外的 26 个大项、203 个小项的比赛。在 4 年前的第 27 届悉尼奥运会上，中国运动员曾以 28 枚金牌、奖牌总数 59 枚的优异成绩名列奖牌榜世界第三。中国体育代表团的目標是在确保金牌榜排名第二集团前列的基础上，进一步扩大参赛规模、锻炼队伍，为北京 2008 年奥运会全面参赛打下基础。

中国运动员自 8 月 14 日开赛以来，截至 8 月 24 日止，已获得 24 枚金牌、15 枚银牌、12 枚铜牌，暂居金牌榜第二位。他们是国家的骄傲，人民的骄傲，历史不会忘记他们为此所付出的汗水和获得的荣誉。你看，我们的杜丽打下了女子 10 米气步枪首枚金牌，这也是本届夏季奥运会的第一枚金牌。王义夫夺得男子 10 米气手枪第 2 金、郭晶晶/吴敏霞 夺得女子双人 3 米跳板第 3 金、田亮/杨景辉 拿下男子双人 10 米跳台第 4 金、冼东妹夺得女子柔道-52 公斤级第 5 金、朱启南夺得男子 10 米气步枪第 6 金、陈艳青举起女子举重 58 公斤级第 7 金、罗雪娟力擒女子 100 米蛙泳第 8 金、石智勇力挺男子举重 62 公斤级第 9 金、劳丽诗/李婷 跳出女子双人 10 米跳台第 10 金、张国政拼下男子举重 69 公斤级第 11 金、张宁赢得羽毛球女子单打第 12 金、刘春红轻取女子举重 69 公斤级第 13 金、张军 / 高凌 拿下羽毛球混合双打第 14 金、王楠/张怡宁 夺取乒乓球女子双打第 15 金、马琳/陈杞 联手拿下乒乓球男子双打第 16 金、杨维/张洁雯 捧得羽毛球女子双打第 17 金、唐功红逆转举起女举 75 公斤以上级第 18 金、贾占波幸运拿到 50 米步枪第 19 金、张怡宁轻取乒乓球女子单打第 20 金(这是她夺得自己奥运会的首枚单打金牌，也是中国奥运代表团自 1984 年重返夏季奥运会后所夺得的第 100 枚金牌)、孙甜甜/李婷 夺得网球女子双打第 21 金、滕海滨勇夺男子鞍马第 22 金、王旭夺得女子摔跤 72 公斤级第 23 金、彭勃夺得男子单人 3 米板跳水第 24 金(赛后加拿大等欧美媒体称赞彭勃以教科书般的完美表现，赢得了几乎不可战胜的高分，他赢得全场最高分的一跳堪称“现象”)。

日语学习园地

日语中的动物——猴

上期我们学习了有关“蛇”在日语表现中的不同说法和用法。本期继续学习有关“猴”的说法。日本人对“猴”又是抱着一个什么样的印象呢？

一向英语最拿手的山田君，前两天在处理文件时竟出现了英文拼写错误，这时，上司就对他说了句：「**猿も木から落ちる、だね！**」(猴子也会从树上失手掉下来，是吧?)什么?山田君是猴子?不会吧?

我们再来看下面有关“猴”的另外用法，你是不是也明白他们在说些什么呢？

A、**一見上手に見えるが、彼の作品は、まだまだ師匠の猿真似だ。**(这个人的作品，乍看起来非常不错，但其实只不过是大师作品的摹仿而已。)

B、**他の人はうまくだませただろうが、私は猿芝だとすぐ分かった。**(他那一套鬼把戏也许能骗到别人，却根本骗不了我。)

C、**まだ何も知らない彼に、猿知恵をつけたのは誰だ?**(谁在耍小聪明戏弄毫不知情的他呀?)

D、**こんな時は余計なことは言わないで、「見ざる・言わざる・聞かざる」だよ。**(此时此刻，少管闲事，最好是“不看，不说，不听”)。

活动信息

蓝住町举办地球市民音乐会

——宣传人类多样化，加深彼此了解的音乐会——

时 间：2004年9月25日(星期六)

下午3:30时进场 4:00时开演 5:30时结束

费 用：免费进场

地 点：蓝住町町民剧场 蓝住町奥野字矢上前52-1 町役场4楼

报 名 处：蓝住町国际交流协会事務局

请用明信片或传真或电子邮件将姓名、性别、年龄等资料提交给蓝住町国际交流协会事務局。定员200人，名额有限，请从速申请。

明信片邮寄地址：〒771-1203 蓝住町奥野字矢上前32-1 蓝住町社会福祉协议会内

传 真：088-692-1626

E-mail：aizumi_kokusai@garnet.nmt.ne.jp

咨询电话：088-656-3303 JICA国际协力推进员 野口先生

主办单位：JICA四国 承办单位：蓝住町国际交流协会

~B. B. 莫·弗兰克其人简介~

刚果(原扎伊尔)出身的键盘乐器手、打击乐器手。1983年第一次来到日本，与渡边贞夫联合演出，博得专家与观众的一致好评。其后，回到肯尼亚组建VUNDUMUNA乐队，很快就成为东非地区首屈一指的一流乐队。他还为电视广告宣传创作了不少的曲子，比如SONY、第一兴商、サントリー(三得利)NCAA等。

同时，自1993年开始，为宣传人类多样化，进一步加深彼此间的相互理解，他的音乐足迹到过日本各地小学、中学、高中以及特殊学校等达700多间、并在亲子剧场举办了近130多场的音乐会。

TOPIA 生活咨询热线

您是否遇到以下的烦恼事?

- 工作・居住・突发事件/事故
- 出入国/在留资格・国籍/婚姻

如果您碰到什么难题需要找人商

量的话，请打电话到：088-621-2028(周一至周二 10:00-17:00)

088-656-3303(周三至周五 10:00-17:00)

088-656-3320(周三至周五 10:00-17:00)

*请注意，并非任何咨询都可接受，望谅。



发 行
(財団法人) 徳島県国際交流協会



地址：〒770-0831
徳島市寺島本町西1-61
クレメントプラザ6F
TEL 088-656-3303
FAX 088-652-0616

<http://www.topia.ne.jp>

E-mail: topia@fm.nmt.ne.jp

徳島県県民環境部文化国際課

地址：〒770-8570
徳島市万代町1-1

TEL 088-621-2028

FAX 088-621-2850

<http://www.pref.tokushima.jp>

主编 万晓江

人権守って、輝く明日

2004年度下半期 TOPIA 日本語教室指南

1、 班别及其授课教师

星期	时间	班别・讲师	授 课 内 容	开课日期
二	10:30 ↓ 12:00	初级 I 元 木	学习动词基本型(ます形、て形、ない形、た形、原形)和形容词的基本型,学习使用动词、形容词的基本句型 从 みんなの日本語 第14课开始	10月5日起
三	10:30 ↓ 12:00	入 门 田 村	通过认知平假名、片假名,学习日语的基本用法 从 みんなの日本語 第1课开始	10月6日起
四	10:30 ↓ 12:00	初级 II 山 田	复习动词活用型(ます形、て形、ない形、た形、原形)、进一步学习动词的普通型、条件型、可能型等内容。 みんなの日本語 第20课~~第25课 从 みんなの日本語 第26课开始(购买教材 即可)	10月7日起
五	10:30 ↓ 12:00	初级 III 青 木	初级的后半部分。学习有关原因、理由的说法、传闻、使役、敬语表现的用法。 从 みんなの日本語 第39课开始	10月8日起
六	10:30 ↓ 12:00	初中级 广 田	利用初级阶段学过的动词等练习造句,进一步增加词汇量,掌握简单会话能力。没有特定教材仅派发相关学习资料。	10月2日起
日	10:30 ↓ 12:00	初级 I JTM	学习原形、た形、一般形态等。掌握日常生活中常用句型。 从 みんなの日本語 第18课开始	10月3日起
		初级 II 久 米	复习动词各种形态(ます形、て形、ない形、た形、原形、一般形),从第36课开始,利用教材进行句型、会话、听力、阅读等训练。从 みんなの日本語 第36课开始	10月3日起

2、 招生对象 德岛县在住外国人

3、 授课地点及联络处 财团法人 德岛县国际交流协会 (TOPIA)

〒770-0831 德岛市寺岛本町西1-61 德岛クレメントプラザ6楼

电话:088-656-3303 传真:088-652-0616

4、 学 费 1500日元。报名时若上课节数不足10节者,则收取半价即750日元。

※ 学费缴纳后,中途退学,恕不退款。但如果因课程不适合需转修其他课程时,则不需另交费。

5、 其 他 ① 9月份开始接受报名,请直接到 TOPIA 申请。

② 希望参加两个或以上课程者,需缴纳两个或以上课程的学费。

③ TOPIA 负有支持和培训对国际交流事业有兴趣的学生或者教授日语的志愿者的义务和责任,因此间中会有学生或志愿者前来参观听课。

6、 特别入门班及其授课教师(免费)

星期	时间	讲师	授 课 内 容
二	10:30 ↓ 12:00	入门 村泽	假名的读写法、日常生活中必要的语言词汇练习、尽可能与上述日语班的课程内容相衔接。随时交换生活信息、生活指南等,不需报名登记,可随时参加。

*****其他志愿者在 TOPIA 举办的课程*****

每周星期一 10:30~12:00 ●日语沙龙(JTM 德岛日语网络主办)

在这里,你可以轻松地使用所掌握的日语进行交流。

*****县内其他的日语学习班*****

德岛市国际交流协会(TIA) 088-622-6066

鸭岛町国际交流协会 0883-24-5112

小松岛市国际交流协会 08853-2-0454

蓝住町国际交流协会 088-692-9951

鸣门市国际交流协会 088-683-0270